

外来輸血患者向けパンフレット ご使用方法

外来で輸血を行っている医療機関では、帰宅後に起こりうる輸血副作用対策が重要です。輸血時の口頭説明・患者からの電話連絡での対応に加え、文書による注意喚起が有効です。

＜ご使用の流れ＞

- ① 下記問い合わせ先までメールにてパンフレット使用希望の旨ご連絡ください。
- ② 事務局から Word ファイルを送付いたします。
- ③ 施設名・電話番号をご入力の上、印刷してご使用ください。

輸血を受けた患者さんへ

輸血を受けてから **24 時間** くらいは、体調の変化に注意が必要です。下記のような症状がありましたら、早急に輸血を受けた医療機関へご連絡ください。

38度以上の発熱
ゾクゾクする

体がかゆい
ポツポツができる

息がしにくい
ドキドキする

おしっこが赤っぽい

【連絡先】 病院 / 電話番号: - - -
連絡をする時は、以下についてお伝えください

【ID】 _____ 【お名前】 _____
【いつ輸血を受けたか】 _____
【今の症状】 _____
【いつからその症状がでているか】 _____

群馬県合同輸血療法委員会 輸血関連看護師会
©Gunma pref. GUNNACHAN 00275-02

輸血を受けた患者さんへ

輸血の副作用は少し遅れて出ることがあります。
輸血を受けてから **24 時間** くらいは、体調の変化にご注意ください。下記のような症状がありましたら、早急に輸血を受けた医療機関へご連絡ください。

- ・ 38度以上の発熱
- ・ 悪寒がする / ゾクゾクする
- ・ 体がかゆい
- ・ ポツポツ(発疹・荨麻疹)ができる / 皮膚が赤い
- ・ 息苦しい感じ / 息がしにくい
- ・ ドキドキする(動悸がする)
- ・ 体がだるい
- ・ おしっこの色がいつもと違う (赤い、褐色)

【連絡先】 病院 / 電話番号: - - -
連絡をする時は、以下についてお伝えください

【ID】 _____ 【お名前】 _____
【いつ輸血を受けたか】 _____
【今の症状】 _____
【いつからその症状がでているか】 _____

群馬県合同輸血療法委員会 輸血関連看護師会
©Gunma pref. GUNNACHAN 00275-02

施設名・電話番号をご入力ください

＜その他＞

- パンフレットのサイズは A4 です。
- デザインの違いで 2 種類あります。お好きな方をご使用ください。
- 外国語版(スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語、英語、中国語)もあります。必要な仕様についてお伝えください。
- 小児用を追加しました。(2023.7)

【問い合わせ先】

群馬県合同輸血療法委員会 事務局
群馬県赤十字血液センター
学術情報・供給課 学術係：坂倉、伊藤
メールアドレス：gm-gaku-hin@ktks.bbc.jrc.or.jp

輸血を受けた患者さんへ

輸血を受けてから **24時間** くらいは、体調の変化に注意が必要です。下記のような症状がありましたら、早急に輸血を受けた医療機関へご連絡ください。

38度以上の発熱
ゾクゾクする



体がかゆい
ボツボツが
できた



息がしにくい
ドキドキする



おしっこが赤っぽい



【連絡先】

病院／電話番号:

—

—

連絡をする時は、以下についてお伝えください

【ID】_____ 【お名前】_____

【いつ輸血を受けたか】_____

【今の症状】_____

【いつからその症状が出ているか】_____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

輸血を受けた患者さんへ

輸血の副作用は少し遅れて出ることがあります。輸血を受けてから **24時間** くらいは、体調の変化にご注意ください。次のような症状がありましたら、早急に輸血を受けた医療機関へご連絡ください。



- 38度以上の発熱
- 悪寒がする / ゾクゾクする
- 体がかゆい
- ボツボツ(発疹・蕁麻疹)ができた / 皮膚が赤い
- 息苦しい感じ / 息がしにくい
- ドキドキする(動悸がする)
- 体がだるい
- おしっこの色がいつもと違う (赤い、褐色)

【連絡先】

病院／電話番号:

—

連絡をする時は、以下についてお伝えください

【ID】_____ 【お名前】_____

【いつ輸血を受けたか】_____

【今の症状】_____

【いつからその症状が出ているか】_____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

A LOS PACIENTES QUE HAN RECIBIDO LA TRANSFUSIÓN DE SANGRE

Posterior a la transfusión de sangre, es necesario estar atento durante las **24hs** a cualquier cambio en su estado de salud.

Si se presenta algunos de los siguientes síntomas/reacciones, póngase en contacto de inmediato con la Institución médica donde recibió la transfusión.

- Fiebre superior a 38°C.
- Escalofríos.



- Picazón en el cuerpo.
- Reacción urticaria.



- Dificultad para respirar.
- Taquicardia.



- Orina rojiza.



[Nº de contacto]

Hospital/Teléfono: — —

Al ponerse en contacto, por favor indique los siguientes:

【ID】_____ 【Apellido y nombre】_____

【Cuándo recibió la transfusión de sangre?】_____

【Síntoma/reacción actual】_____

【Desde cuando está con el síntoma/reacción?】_____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

A LOS PACIENTES QUE HAN RECIBIDO LA TRANSFUSIÓN DE SANGRE

El efecto secundario por la transfusión de sangre suele presentarse posteriormente.

Es necesario estar, al menos durante **24hs** atento a cualquier cambio en su estado de salud posterior a la transfusión de sangre.

Si se presenta algunos de los siguientes síntomas/reacciones, póngase en contacto de inmediato con la Institución médica donde recibió la transfusión.



- Presenta fiebre superior a 38°C.
- Siente escalofríos
- Siente picazón en el cuerpo
- Presenta sarpullido/Urticaria
- Sensación de asfixia/Dificultad al respirar
- Tiene palpitación
- Siente fatiga
- El color de la orina es anormal (colorado/marrón oscuro)

[Nº de contacto]

Hospital/Teléfono: — —

Al ponerse en contacto, por favor indique los siguientes:

【ID】_____ 【Apellido y nombre】_____

【Cuándo recibió la transfusión de sangre?】_____

【Síntoma/reacción actual】_____

【Desde cuando está con el síntoma/reacción?】_____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

GỬI ĐẾN NHỮNG BỆNH NHÂN ĐÃ ĐƯỢC TRUYỀN MÁU

Sau khi được truyền máu trong vòng khoảng **24 tiếng**, cần chú ý theo dõi chuyển biến của thể trạng. Trường hợp xảy ra những triệu chứng được liệt kê dưới đây, hãy nhanh chóng liên lạc tới đơn vị cơ sở y tế đã truyền máu để nhận được hỗ trợ.

Run rẩy, phát sốt từ 38 độ trở lên



Ngứa, cơ thể xuất hiện những nốt mẩn đỏ



Khó thở, Tim đập nhanh



Nước tiểu có màu đỏ



<Địa chỉ liên hệ> Bệnh viện:

/ Điện thoại:

— —

Hãy truyền đạt những thông tin được ghi dưới đây khi liên lạc

<ID> _____ <Họ tên> _____

<Đã truyền máu khi nào?> _____

<Triệu chứng hiện tại?> _____

<Triệu chứng xuất hiện từ khi nào?> _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

群馬県合同輸血療法委員会 輸血関連看護師会

GỬI ĐẾN NHỮNG BỆNH NHÂN ĐÃ ĐƯỢC TRUYỀN MÁU

Những tác dụng phụ sau khi được truyền máu có thể xuất hiện muộn.

Sau khi được truyền máu trong vòng khoảng **24 tiếng**, cần chú ý theo dõi chuyển biến của thể trạng.

Trường hợp xảy ra những triệu chứng được liệt kê dưới đây, hãy nhanh chóng liên lạc tới đơn vị cơ sở y tế đã truyền máu để nhận được hỗ trợ.



- Phát sốt từ 38 độ trở lên
- Ớn lạnh, run rẩy
- Ngứa
- Xuất hiện những nốt mẩn đỏ (phát ban, dị ứng), da bị ửng đỏ
- Khó thở
- Tim đập nhanh
- Uể oải
- Màu nước tiểu không như mọi khi (màu đỏ, nâu đỏ)

<Địa chỉ liên hệ> Bệnh viện:

/ Điện thoại:

— —

Hãy truyền đạt những thông tin được ghi dưới đây khi liên lạc

<ID> _____ <Họ tên> _____

<Đã truyền máu khi nào?> _____

<Triệu chứng hiện tại?> _____

<Triệu chứng xuất hiện từ khi nào?> _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

群馬県合同輸血療法委員会 輸血関連看護師会

Aos pacientes que receberam transfusões de sangue

Você precisa prestar atenção às mudanças em sua condição física por cerca de **24 horas** após receber a transfusão de sangue. Se você tiver algum dos seguintes sintomas, entre em contato com a instituição médica que recebeu a transfusão de sangue imediatamente.

Febre acima de 38°C
Está latejando.



Tenho coceiras no corpo e surgiram pequenas manchas vermelhas.



Tenho dificuldades em respirar.
Sinto palpitações.



A urina está avermelhada.



[Contato]

Hospital / Telefone: - - -

Ao entrar em contato, informe o seguinte:

[ID] _____ [Nome] _____

[Quando fez a transfusão?] _____

[Sintomas atuais] _____

[Desde quando está com estes sintomas?] _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

Aos pacientes que receberam transfusões de sangue

Os efeitos colaterais da transfusão de sangue podem demorar um pouco para surgir.

Preste atenção às mudanças em sua condição física por cerca de **24 horas** após receber a transfusão de sangue. Se você tiver algum dos seguintes sintomas, entre em contato com a instituição médica que recebeu a transfusão de sangue imediatamente.



- Febre acima de 38°C
- Sinto calafrios
- Tenho coceiras no corpo
- Manchas vermelhas (erupção cutânea / urticária) / Minha pele está vermelha/ irritada
- Estou sentindo-me sufocado / Tenho dificuldades em respirar.
- Sinto batidas (palpitações).
- Sinto o corpo pesado/ sensação de mal-estar.
- A cor da urina é diferente do habitual (vermelho, marrom)

[Contato]

Hospital / Telefone: - - -

Ao entrar em contato, informe o seguinte:

[ID] _____ [Nome] _____

[Quando fez a transfusão?] _____

[Sintomas atuais] _____

[Desde quando está com estes sintomas?] _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

To patients who received blood transfusion

Please pay attention to physical changes for at least **24 hours** following a blood transfusion. If you have any of the following symptoms, please immediately contact the medical institution where you received the blood transfusion.

Fever over 38 degrees
Have chills



Itching
Rash on the skin



Breathing difficulty
Fast heartbeat



Urine turning red



【contact details】

Hospital / Tel: — —

Please let them know the following information.

【ID】	【Name】
【When you received a blood transfusion】	
【Your present symptoms】	
【When your symptoms started】	



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

To patients who received blood transfusion

Delayed adverse effects of blood transfusion may occur.

Please pay attention to physical changes for at least **24 hours** following a blood transfusion. If you have any of the following symptoms, please immediately contact the medical institution where you received the blood transfusion.



- fever over 38 degrees
- have chills
- itching
- have red spots (rash/hives) on the skin/your skin turns red
- feel stuffy/have difficulty breathing
- fast heartbeat (palpitation)
- feel sluggish
- change in the color of your urine (red, brown)

【contact details】

Hospital / Tel: — —

Please let them know the following information.

【ID】	【Name】
【When you received a blood transfusion】	
【Your present symptoms】	
【When your symptoms started】	



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

致接受了输血的患者

在接受输血后约 24 小时, 请对您的身体状况变化保持警惕。若出现以下任何症状, 请尽快联系接受输液的医疗机构

发烧超过 38 度
且伴随发冷



皮肤发痒且
有疹子出现



呼吸不顺畅
且心跳加速



小便颜色发红



【联络】

医院 / 电话: _____

打电话时, 请告诉我们以下内容

【ID】 _____

【姓名】 _____

【输血日期】 _____

【现在的症状】 _____

【何时出现了上述症状】 _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

致接受了输血的患者

输血的副作用可能会晚些出现。

在接受输血后约 24 小时, 请对您的身体状况变化保持警惕。若出现以下任何症状, 请尽快联系接受输液的医疗机构。



- 发烧 38 度以上
- 发冷/打冷战
- 身体发痒
- 出现疹子 (发疹・荨麻疹) / 皮肤变红
- 感到窒息/呼吸困难
- 心跳加速 (悸动)
- 浑身无力
- 小便的颜色与往常不同 (红色、褐色)

【联络】

医院 / 电话: _____

打电话时, 请告诉我们以下内容

【ID】 _____ 【姓名】 _____

【输血日期】 _____

【现在的症状】 _____

【何时出现了上述症状】 _____



©Gunma pref. GUNMACHAN 00275-02

輸血を受けた

さんへ

輸血をしてから 24時間くらいは、体の変化に気を付けましょう。



次のような変化があったら、

早めに輸血を受けた病院へご連絡ください。



からだ
体があつい
ゾクゾクする
ねつ
熱が出た
(38度以上)



からだ
体がかゆい
ボツボツが
できた



いき
息がしにくい
ドキドキする



あか
おしっこが赤っぽい



【連絡先】

【病院】 / 【電話番号】

—

—

※連絡をする時は以下についてお伝えください

【ID】 _____

【お名前】 _____

【輸血の種類】 赤血球・血小板・新鮮凍結血漿・その他 ()

【いつ輸血を受けたか】 _____

【今どの症状】 _____

【いつからその症状が出ているか】 _____



©Gunma pref.
GUNMACHAN 00275-02